

DET HUMANISTISKE FAKULTET

KØBENHAVNS UNIVERSITET



Fagstudieordning  
**Kandidatdelen af sidefaget i russisk**  
2019

**Justeret 2020**

**Det Humanistiske Fakultet  
Københavns Universitet**

**Ikrafttræden: 1. september 2020**

## Indhold

Kapitel 1. Hjemmel .....	3
§ 1. Hjemmel .....	3
Kapitel 2. Adgangskrav, normering og tilhørsforhold .....	3
§ 2. Adgangskrav .....	3
§ 3. Normering .....	3
§ 4. Tilhørsforhold .....	3
Kapitel 3. Studietekniske forhold .....	3
§ 5. Læsning af tekster på fremmedsprog .....	3
§ 6. Normalsidedefinition .....	4
§ 7. Pensum .....	4
Kapitel 4. Kompetencemål og faglig profil .....	4
§ 8. Kompetencebeskrivelse .....	4
§ 9. Kompetenceprofil .....	4
Kapitel 5. Opbygning og fagelementer .....	5
§ 10. Opbygning .....	5
§ 11. Fagelementer .....	5
Mundtlig kommunikation på russisk 2 og tekstanalyse .....	5
Særligt studeret emne - Rusland .....	6
Oversættelse til dansk af russisksproget materiale 2 .....	6
Østeuropastudiers teori og metode .....	6
Ruslands historie og kulturhistorie .....	7
Østeuropas aktuelle forhold .....	8
Kapitel 6. Merit og overgangsbestemmelser .....	8
§ 12. Merit .....	8
§ 13. Overgangsbestemmelser .....	8
Kapitel 7. Dispensation, ikrafttræden og godkendelse .....	8
§ 14. Dispensation .....	8
§ 15. Ikrafttræden .....	8
§ 16. Godkendelse .....	8

Denne fagstudieordning suppleres af fakultetets *Fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet*. Studerende indskrevet på denne ordning er derfor underlagt retningslinjer og regler beskrevet i såvel den fælles studieordning som i fagstudieordningen.

## Kapitel 1. Hjemmel

### § 1. Hjemmel

Denne studieordning er fastsat med hjemmel i

- Bekendtgørelse nr. 1328 af 15. november 2016 om bachelor- og kandidatuddannelser ved universiteterne (uddannelsesbekendtgørelsen)
- Bekendtgørelse nr. 1062 af 30. juni 2016 om eksamen og censur ved universitetsuddannelser (eksamensbekendtgørelsen)
- Bekendtgørelse nr. 114 af 3. februar 2015 om karakterskala og anden bedømmelse ved uddannelser på Uddannelses- og Forskningsministeriets område (karakterbekendtgørelsen)

## Kapitel 2. Adgangskrav, normering og tilhørsforhold

### § 2. Adgangskrav

For at blive optaget på kandidatdelen af sidefaget i russisk skal den studerende være indskrevet på et centralt fag på kandidatniveau og have bestået bachelordelen af sidefaget i russisk.

### § 3. Normering

Kandidatdelen af sidefaget i russisk er del af en samlet 2-årig kandidatuddannelse, der er normeret til 120 ECTS, som omfatter sidefag på 45 ECTS samt et centralt fag på 75 ECTS.

*Stk. 2.* Kandidatdelen af sidefaget i russisk er anden del af et gymnasiesidefag, der giver faglig kompetence til undervisning i gymnasieskolen.

*Stk. 3.* For studerende, hvis centrale fag hører under et andet hovedområde end humaniora, forlænges kandidatdelen af sidefaget med 30 ECTS.

### § 4. Tilhørsforhold

Kandidatdelen af sidefaget i russisk hører under studienævnet ved Studienævnet for Tværkulturelle og Regionale Studier og censorkorpset for globale sprog- og områdestudier.

## Kapitel 3. Studietekniske forhold

### § 5. Læsning af tekster på fremmedsprog

Ud over det studerede sprog kan der indgå tekster på norsk, svensk eller engelsk.

## § 6. Normalsidedefinition

Normalsidedefinition fremgår af den fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet § 7.

Stk. 2. For kandidatdelen af sidefaget i russisk gælder yderligere:

Ved indstilling til prøver med tekstopgivelser på det studerede sprog gælder følgende regler for beregning af normalsider:

- En normalside prosa før 1700 svarer til 1.200 typeenheder, inkl. mellemrum.
- En normalside poesi før 1700 svarer til 10 verselinjer.
- En normalside poesi efter 1700 svarer til 25 verselinjer.
- A/V-materiale: En normalside svarer til 1 minut.

## § 7. Pensum

Pensumbestemmelser fremgår af de enkelte fagelementer.

# Kapitel 4. Kompetencemål og faglig profil

## § 8. Kompetencebeskrivelse

Uddannelsen har til formål at uddanne humanistiske kandidater med videnskabeligt baseret ekspertise i Rusland og russisk sprogfærdighed på højt niveau. En kandidat med kandidatsidefag i russisk er i stand til selvstændigt at løse faglige opgaver under anvendelse af videnskabelige metoder og påtage sig faglige formidlingshverv, herunder undervisning i russisk i gymnasiet. Sidefagsuddannelsen udbygger den studerendes faglige viden og kundskaber og øger de teoretiske og metodiske kvalifikationer samt selvstændigheden i forhold til bachelorniveauet. Uddannelse understøtter desuden faglighedens virkelighedsbaseret gennem obligatorisk ophold i Rusland/et russisktalende land. Således videreudvikles også den studerendes kompetencer til at bestride mere specialiserede erhvervsfunktioner.

## § 9. Kompetenceprofil

Kandidatdelen af sidefaget i russisk giver den studerende følgende:

Viden:

- Kendskab til de væsentligste teorier og metodiske tilgange inden for sprogbaserede områdestudier, herunder kulturteorier, historieteorier, samfundsteorier samt tekst-, diskurs- og litteraturanalyse mm.
- Dybtgående viden om et relevant selvvalgt emne inden for Ruslands historie, kultur og/eller samfund.
- Avanceret ordforråd på russisk.
- Viden om de væsentligste oversættelsesstrategier og formidlingssammenhænge for oversættelse fra russisk til dansk inden for forskellige tekstgenrer.

Færdigheder:

- Behersker russisk i tale og skrift og kan undervise i dette sprog
- Kan identificere relevante teoretiske og metodiske tilgange og anvende dem i planlægningen af en videnskabelig undersøgelse
- Kan beskrive og fremstille et specialiseret emne med udgangspunkt i relevant litteratur, herunder centrale tekster på det studerede sprog
- Kan formidle sin viden om Rusland skriftligt og mundtligt og på flere niveauer
- Kan oversætte forskellige tekstgenrer fra russisk til dansk

Kompetencer:

- Navigerer sikkert i et stort udvalg af potentielt relevante teorier
- Forholder sig kritisk til valg af videnskabelig metode ved analyse af et givet empirisk materiale
- Anvender den relevante faglige terminologi i en længere analyse
- Inddrager litteratur på russisk i sammenhæng med den øvrige relevante litteratur
- Formidler sine analyser i sammenhængende skriftlig fremstilling og velstruktureret mundtlig fremlæggelse.

## Kapitel 5. Opbygning og fagelementer

### § 10. Opbygning

Kandidatdelen af sidefaget i russisk består af samlet 45 ECTS.

*Stk. 2.* For studerende, hvis centrale fag hører under et andet hovedområde end humaniora, forlænges kandidatsidefaget med 30 ECTS, der skal udgøres af fagelementet *hovedemner* (HRUK03571E) (se 2019-studieordningen for kandidatuddannelsen i østeuropastudier) og enten fagelementet *Ruslands historie og kulturhistorie* (HRUK03641E), hvis man har fulgt 2017-ordningen for bachelordelen af sidefaget i russisk, eller fagelementet *Østeuropas aktuelle forhold* (HØEK03171E), hvis man har fulgt 2019-studieordningen for bachelordelen af sidefaget.

*Stk. 3.* Det strukturerede forløb for kandidatdelen af sidefaget i russisk fremgår af nedenstående oversigt.

Semester	Fagelementer	
Efterår (udlands- ophold)	Mundtlig kommunikation på russisk 2 og tekstanalyse 15 ECTS	Særligt studeret emne - Rusland 15 ECTS
forår	Oversættelse til dansk af russisksproget materiale 2 7,5 ECTS og Østeuropastudiers teori og metode 7,5 ECTS	

### § 11. Fagelementer

#### Mundtlig kommunikation på russisk 2 og tekstanalyse

*Oral Communication in Russian 2 and Textual Analysis*

**15 ECTS**

**Aktivetskode: HRUK03631E**

**Faglige mål, undervisnings- og arbejdsformer samt prøvebestemmelser:** Se 2019-studieordningen for bacheloruddannelsen i østeuropastudier, **dog**:

**Yderligere faglige mål:** Kontekstualisere og perspektivere i forhold til viden, metode eller teori fra centralfaget.

**Bemærk:** Fagelementet tages i udlandet. Der udbydes ikke undervisning på KU.

### **Særligt studeret emne - Rusland**

*Individually Studied Topic - Russia*

**15 ECTS**

**Aktivetskode: HRUK03591E**

**Faglige mål, undervisnings- og arbejdsformer samt prøvebestemmelser:** Se 2019-studieordningen for kandidatuddannelsen i østeuropastudier.

### **Oversættelse til dansk af russisksproget materiale 2**

*Translation into Danish from Russian 2*

**7,5 ECTS**

**Aktivetskode: HRUK03561E**

**Faglige mål, undervisnings- og arbejdsformer samt prøvebestemmelser:** Se 2019-studieordningen for kandidatuddannelsen i østeuropastudier.

### **Østeuropastudiers teori og metode**

*Theory and Methodology of East European Studies*

**7,5 ECTS**

**Aktivetskode: HØEK03411E**

**Faglige mål, undervisnings- og arbejdsformer samt prøvebestemmelser:** Se 2019-studieordningen for kandidatuddannelsen i østeuropastudier.

## Ruslands historie og kulturhistorie

History and Cultural History of Russia

15 ECTS

Aktivitetskode: Hruk03641E

<b>Faglige mål</b>	<p>Ved prøven kan den studerende demonstrere:</p> <p>Viden om</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Hovedtrækkene i Ruslands historiske udvikling til i dag</li><li>• Hovedtrækkene i Ruslands kulturhistoriske og litteraturhistoriske udvikling til i dag</li><li>• Relevante begreber og tilgange til analyse af historiske og kulturhistorie forhold</li></ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Anvende og forholde sig kritisk til den internationale faglitteratur</li><li>• Vurdere og anvende kilder af forskellige typer og fra forskellige medier, herunder litteratur i oversættelse</li><li>• Udpege og diskutere væsentlige problemstillinger inden for Ruslands historie og kulturhistorie</li><li>• Forklare og formidle væsentlige problemstillinger inden for Ruslands historie og kulturhistorie</li><li>• Kontekstualisere og perspektivere i forhold til viden, metode eller teori fra centralfaget</li></ul> <p>Kompetencer til at</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Sætte sig ind i omfattende historiske og kulturhistoriske emner</li><li>• Forholde sig selvstændigt og kritisk til faglitteratur og kilder</li><li>• Præsentere viden og problemstillinger klart og korrekt</li></ul>
<b>Pensum</b>	<p>Den studerende sammensætter pensum på min. 1400 normalsider. Se frister og regler for pensumindlevering på Studieinformation under Eksamen → Find tid og sted og Eksamen → Eksamensform og regler → Pensum.</p>
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	<p>Holdundervisning med forelæsninger, diskussioner og oplæg. I undervisningen sættes særlig fokus på opøvelse af skriftlig fremstilling.</p>
<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Fri hjemmeopgave. <b>Omfang:</b> 16-20 normalsider. <b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen. <b>Gruppebestemmelser:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt. <b>Eksaminationssprog:</b> Dansk eller engelsk. <b>Tilladte hjælpemidler:</b> Alle. <b>Syge-/omprøve:</b> Samme som den ordinære prøve.</p>
<b>Særlige bestemmelser</b>	<p>Emnet skal godkendes af eksaminator.</p>

## Østeuropas aktuelle forhold

*Contemporary Relations in Eastern Europe*

15 ECTS

Aktivitetskode: HØEK03171E

**Faglige mål, undervisnings- og arbejdsformer samt prøvebestemmelser:** Se 2019-studieordningen for bacheloruddannelsen i østeuropastudier, **dog**.

**Bedømmelse:** Intern prøve ved flere eksaminatorer bedømt efter 7-trins-skalaen.

**Yderligere faglige mål:** Kontekstualisere og perspektivere i forhold til viden, metode eller teori fra centralfaget.

## Kapitel 6. Merit og overgangsbestemmelser

### § 12. Merit

I tilfælde af ønske om meritoverførsel af fagelementer, der tidligere er bestået på et kandidatsidefag i russisk, skal den studerende rette henvendelse til studienævnet med henblik på individuel afgørelse.

*Stk. 2.* Meritering af andre fagelementer sker i henhold til reglerne i § 19 i den fælles studieordning for uddannelser ved Det Humanistiske Fakultet.

### § 13. Overgangsbestemmelser

Når denne studieordning træder i kraft, vil det kun være muligt at aflægge prøver efter den gamle studieordning efter studienævnets afviklingsplan. Afviklingsplanen fremgår af Studieinformation på KUnet under menupunktet Planlæg dit studie → Regler og dispensationer → Studieordning og regler.

## Kapitel 7. Dispensation, ikrafttræden og godkendelse

### § 14. Dispensation

Studienævnet kan dispensere fra de regler i studieordningen, som er fastsat af studienævnet, når der foreligger usædvanlige forhold.

### § 15. Ikrafttræden

Denne studieordning træder i kraft den 1. september 2019 og gælder for studerende, der påbegynder kandidatdelen af sidefaget i russisk den 1. september 2019 eller senere.

### § 16. Godkendelse

Studieordningen er godkendt af studienævnet ved Tværkulturelle og Regionale Studier den 4. december 2018.



Studieordningen er godkendt af dekanen for Det Humanistiske Fakultet den 19. december 2018.

Studieordningen har fået tilføjet pensumbestemmelser den 17. oktober 2019.

Studieordningen er justeret af studienævnet ved Tværkulturelle og Regionale Studier den 2. september 2019.

Den justerede studieordning er godkendt af dekanen for Det Humanistiske Fakultet den 16. december 2019.